

# Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	571/2017 NŠP
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

## V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
anglický jazyk a kultúra v kombinácii	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	externá	3 roky	1. slovenský a anglický jazyk 2. anglický jazyk	Mgr.

## Posúdenie žiadosti:

A1	<b>Splnené:</b> Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť v problematike študijného odboru akceptovanú v medzinárodnom a národnom prostredí. Pracovisko má publikačné výstupy na národnej a medzinárodnej úrovni. Vedeckovýskumné zameranie členov zabezpečujúceho pracoviska je v adekvátnom súlade so zameraním študijného programu. Vedecký výskum je orientovaný interdisciplinárne na oblasti lingvistiky, literárnej vedy, ako aj teórie a praxe tlmočenia a prekladu. Kvalitu výskumu potvrdzujú vlastné publikácie členov katedry v kategórii A s množstvom domácich i zahraničných ohlasov a kontinuálna participácia na vedeckých projektoch. Tieto aktivity majú perspektívny potenciál pre nadväzujúci a rozvíjajúci výskum a jeho implementáciu do výučby. Tým sa preukázateľne a udržateľne budujú kritériá na kvalitné uskutočňovanie študijného programu.	
	<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</b>	
	1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2013. When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker), Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s. (kategória A)
	2.	[AAA] GIBOVÁ, K. 2012. Translation Procedures in the Non-literary and Literary Text Compared (based on an Analysis of an EU Institutional-Legal Text and a Novel Excerpt The Shack by W. P. Young). Norderstedt: BOD. 88 s. (kategória A)
	3.	[ADC] Ferenčík, Milan 2017. I'm not Charlie: (Im)politeness evaluations of the Charlie Hebdo attack in an internet discussion forum. In: Journal of Pragmatics, Volume 111, 54-71 (kategória A)
	4.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2016. Multi-word Lexical Units in English and Slovak Linguistics Terminology. In: Russian Journal of Linguistics. Vestnik RUDN, roč. 20, č. 3 (2016), 163 – 174. (kategória B)
	5.	[ADN] M. Bilá – A. Kačmárová – I. Vaňková 2015. Adopting Cross-Disciplinary Perspectives in Constructing a Multilingual's Identity. In: Human Affairs, roč. 25, č. 4 (Oct 2015), s. 430 – 442, DOI: 10.1515/humaff-2015-0035, ISSN (Online) 1337-401X. (kategória A)
	<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</b>	
	1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2013. When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker), Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s. (kategória A)
	2.	[AAA] GIBOVÁ, K. 2012. Translation Procedures in the Non-literary and Literary Text Compared (based on an Analysis of an EU Institutional-Legal Text and a Novel Excerpt The Shack by W. P. Young). Norderstedt: BOD. 88 s. (kategória A)
	3.	[CAA] GREŠTY, J. 2016. The Camp of Fallen Women (A. Baláž: Tábor padlých žien). Ljubljana : Inter-

		national foundation Forum of Slavic cultures. ISBN 978-961-94006-0-9
	4.	[AEC] BILÁ, M. - KAČMÁROVÁ, A. - VANĀKOVÁ, I. 2017. What is behind the Compiling of a Dictionary for a bilingual User? Kieltyka, R. – Uberman, A.: Evolving Nature of the English Language. Studies in Theoretical and Applied Linguistics, Frankfurt am Main: Peter Lang, ISBN 978-3-631-67625-7, s. 201 – 209
	5.	[FAI] KAČMÁROVÁ, A. (80%) – SHATRO, B. 2017. Challenges of Anglophone Language(s), Literatures and Cultures, Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2017, ISBN (10): 1-4438-1751-1, ISBN (13): 978-1-4438-1751-6, 338 strán.
	<b>Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov.</b>	
	1.	APVV 0342-11 Slovník viacslovných pomenovaní (lexikografický, lexikologický a komparatívny výskum); 2012 – 2015; zodpovedný riešiteľ: doc. Mgr. Martin Ološtiak, PhD.; riešiteľ za IAA: doc. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD.; celková suma získaných finančných prostriedkov: 222 644,- €; <a href="http://www.apvv.sk">www.apvv.sk</a>
	2.	ITMS kód projektu: 26220120026 Vybudovanie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra, Agentúra MŠ VŠŠ pre štrukturálne fondy EÚ: Operačný program výskum a vývoj; suma získaných finančných prostriedkov 579 005,73 €; realizácia: 05/2009 - 04/2011; riešitelia za IAA: doc. PhDr. M. Bilá, PhD, doc. Doc. PhDr. M. Ferenčík, PhD., doc. PhDr. T. Hrehovčík, CSc., prof. PhDr. J. Kušnír, PhD.; <a href="http://www.asfeu.sk">http://www.asfeu.sk</a>
	3.	ITMS kód projektu: 26220120044 Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra, Agentúra MŠ VŠŠ pre štrukturálne fondy EÚ: Operačný program výskum a vývoj; suma získaných finančných prostriedkov 2 623 068,22 €; realizácia: 02/2010 - 01/2013; riešitelia za IAA: doc. PhDr. M. Bilá, PhD, doc. Doc. PhDr. M. Ferenčík, PhD., doc. PhDr. T. Hrehovčík, CSc., doc. PaedDr. A. Kačmárová, PhD., prof. PhDr. J. Kušnír, PhD.; <a href="http://www.asfeu.sk">http://www.asfeu.sk</a>
	4.	KEGA 006PU-4/2011 English Morphology – A Blended Learning Course; celková suma získaných finančných prostriedkov: 8870,- €; realizácia: 2011 – 2013; zodpovedný riešiteľ: doc. PhDr. Milan Ferenčík, PhD.; zástupca zodpovedného riešiteľa: doc. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD; spoluriešitelia: Mgr. Diana Krajňáková, Mgr. Juraj Lukáč; <a href="http://www.portalvs.sk">www.portalvs.sk</a>
	5.	KEGA 007PU-4/2015, Virtuálny interaktívny encyklopedický anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy; 2015 – 2017; zodpovedný riešiteľ: doc. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD.; riešitelia za IAA: doc. PaedDr. A. Kačmárová, PhD., doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD., Mgr. Ingrida Vaňková, PhD. Mgr. Eva Eddy, PhD. Mgr. Gabriela Gumanová
A2	<p><b>Splnené:</b></p> <p>Univerzitná knižnica PU obhospodaruje knižničný fond, ktorý obsahuje spolu 312 045 knižničných jednotiek. Prírastok knižničného fondu za rok 2013 bol 5 460 kn. j. a 292 titulov periodík (nákup dokumentov je realizovaný na základe požiadaviek fakúlt s cieľom rovnomerného nákupu pre potreby všetkých študijných programov na PU). Od roku 1997 buduje UK PU databázu publikačnej činnosti PU, v ktorej registruje vyše 45 000 dokumentov. Každoročne vydáva tlačenu bibliografiu publikačnej činnosti PU.</p> <p>V rámci predmetnej oblasti poznania UK eviduje 54 011 dokumentov, 54 periodík a 9 platených databáz (Gale, EBSCO, ProQuest Central, Science Direct, Springer, Taylor and Francis, Web of Knowledge, InterScience (Wiley), Scopus). Na Inštitúte anglistiky a amerikanistiky je ako pedagógom, tak študentom k dispozícii „Resource Centre, t. j. knižnica vybudovaná za výdatnej pomoci Britskej rady doplnená darom od rôznych zahraničných nadácií; knižnica svojím knižným fondom zodpovedá bezprostredným potrebám študentov, disponuje širokou škálou učebníc, učebných materiálov, odbornej literatúry a beletrie.</p> <p>Prešovská univerzita v Prešove zabezpečuje činnosť jednotlivých súčastí vo vlastných alebo prenajatých priestoroch. Priestory Filozofickej fakulty sú situované v najväčšom objekte, a to vo Vysokoškolskom areáli na Ul. 17. novembra 1. Celý komplex budov sa skladá z piatich navzájom prepojených častí v ktorých prebieha výučba a zázemie fakúlt, prednáškové sály, poslucháreň a odborné pracoviská. Celková úžitková plocha objektu je 25 060 m<sup>2</sup>. V objekte sa nachádzajú laboratória a centrá excelentnosti pre vedu a výskum.</p> <p>Inštitút anglistiky a amerikanistiky má k dispozícii 651,41m<sup>2</sup> plochy, z čoho 577,85 m<sup>2</sup> tvoria učebne a kancelárske priestory a 73,56 m<sup>2</sup> špecializované učebne a laboratória.</p>	

	<p>Všetky počítače na Filozofickej fakulte sú napojené do novovybudovanej 1 Gbit/s siete. Študenti FF majú k dispozícii 6 učební výpočtovej techniky, z toho 2 slúžia na voľný vstup študentom. Všetky učebne sú vybavené dataprojektorom a počítačom pripojeným na počítačovú sieť. Sieťové prvky (prepínače) sú manažovateľné a ponúkajú väčšie možnosti pre správu a riadenie siete. V rámci projektu <i>Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti</i> bola na FF vybudovaná nová sieť so 180 prípojnými bodmi a nová serverovňa, v ktorej sa nachádza 10 serverov. Servery slúžia 2 tlmočnickým laboratóriám, 3 multimediálnym učebniam a na ďalšie potreby v rámci projektu. Štruktúrovaná kabeľáž je kategórie Cat7 (10 Gbit/s).</p> <p>Na FF PU je celkovo alokovaných 496 osobných počítačov, 19 serverov, 240 tlačiarň, 48 skenerov, 88 dataprojektorov.</p>																																																																								
A3	<p><b>Splnené:</b> Počet a štruktúra osôb, ktoré zabezpečujú študijný program: 1 profesor, 7 docentov, 11 OA s PhD./CSc. = spolu 19 vysokoškolských učiteľov na ustanovený týždenný pracovný čas.</p> <p><b>Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:</b></p> <table><tr><td colspan="4"><i>Prvý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>VALCEROVÁ, Anna</td><td>Tituly</td><td>prof., PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>teória a dejiny slovenskej literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2001</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>Teória a dejiny slovenskej literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>1992</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="4"><i>Druhý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>BILÁ, Magdaléna</td><td>Tituly</td><td>doc. PhDr., PhD.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>---</td><td>Rok udelenia</td><td>---</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>lingvistika</td><td>Rok udelenia</td><td>2005</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="4"><i>Tretí profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>KAČMÁROVÁ, Alena</td><td>Tituly</td><td>doc. PaedDr., PhD.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>---</td><td>Rok udelenia</td><td>---</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>všeobecná jazykoveda</td><td>Rok udelenia</td><td>2012</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td></td><td></td></tr></table>	<i>Prvý profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof., PhDr., CSc.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo			Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001	Študijný odbor (titul docent)	Teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	1992	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)			<i>Druhý profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	BILÁ, Magdaléna	Tituly	doc. PhDr., PhD.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo			Študijný odbor (titul profesor)	---	Rok udelenia	---	Študijný odbor (titul docent)	lingvistika	Rok udelenia	2005	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)			<i>Tretí profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	KAČMÁROVÁ, Alena	Tituly	doc. PaedDr., PhD.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo			Študijný odbor (titul profesor)	---	Rok udelenia	---	Študijný odbor (titul docent)	všeobecná jazykoveda	Rok udelenia	2012	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
<i>Prvý profesor alebo docent</i>																																																																									
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof., PhDr., CSc.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001																																																																						
Študijný odbor (titul docent)	Teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	1992																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
<i>Druhý profesor alebo docent</i>																																																																									
Priezvisko a meno	BILÁ, Magdaléna	Tituly	doc. PhDr., PhD.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)	---	Rok udelenia	---																																																																						
Študijný odbor (titul docent)	lingvistika	Rok udelenia	2005																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
<i>Tretí profesor alebo docent</i>																																																																									
Priezvisko a meno	KAČMÁROVÁ, Alena	Tituly	doc. PaedDr., PhD.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)	---	Rok udelenia	---																																																																						
Študijný odbor (titul docent)	všeobecná jazykoveda	Rok udelenia	2012																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
A4	<p><b>Splnené:</b> Počet záverečných prác na 2. stupni štúdia vedených jedným akademickým zamestnancom nepresiahne v jednom akademickom roku desať prác.</p>																																																																								
A5	<p><b>Splnené:</b> <i>Študijný poriadok PU v Prešove</i> ako záväzný dokument pre všetky aktivity a činnosti spojené so štúdiom na PU, vychádza z dikcie § 63 zákona a určuje pravidlá, podľa ktorých sa postupuje pri vymenúvaní predsedov a členov komisií na vykonanie štátnych skúšok v čl. 28 študijného poriadku. Zloženie komisií určuje dekan FF PU v Prešove na návrh garanta študijného programu, sledujúc to, aby skúšobná komisia mala aspoň štyroch členov, z ktorých aspoň dvaja sú vysokoškolskí učitelia vo funkciách profesorov alebo docentov; ak ide o bakalárske študijné programy, aj vysokoškolskí učitelia vo funkcii odborného asistenta s vysokoškolským vzdelaním 3. stupňa. Na návrh garanta študijného programu sú do skúšobných komisií vymenúvaní aj odborníci z praxe, prípadne významní odborníci v danom študijnom odbore z iných vysokých škôl.</p> <p>Počet skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok v priemere v študijnom programe v jednom akademickom roku: 1.</p>																																																																								
A6	<p><b>Nesplnené:</b></p> <table><tr><td colspan="4"><b>Informácie o garantovi študijného programu – tlmočníctvo a prekladateľstvo:</b></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>VALCEROVÁ, Anna</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Rok narodenia</td><td>1948 (po 31. 8.)</td><td></td><td></td></tr></table>	<b>Informácie o garantovi študijného programu – tlmočníctvo a prekladateľstvo:</b>				Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.	Rok narodenia	1948 (po 31. 8.)																																																														
<b>Informácie o garantovi študijného programu – tlmočníctvo a prekladateľstvo:</b>																																																																									
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.																																																																						
Rok narodenia	1948 (po 31. 8.)																																																																								

<b>Študijný odbor (funkcia)</b>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
<b>Študijný odbor (titul profesor)</b>	teória a dejiny slovenskej literatúry	<b>Rok udelenia</b>	2001
<b>Študijný odbor (titul docent)</b>	teória a dejiny slovenskej literatúry	<b>Rok udelenia</b>	1992
<b>Veľkosť pracovného úväzku</b>	100 (37,5 h týždenne)		
<b>Garantuje študijný program na inej vysokej škole</b>			Nie
<b>Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí</b>			Nie

<b>Informácie o spolugarantovi študijného programu</b>			
<b>– anglický jazyk:</b>			
<b>Priezvisko a meno</b>	<b>BILÁ, Magdaléna</b>	<b>Tituly</b>	doc. PhDr., PhD.
<b>Rok narodenia</b>	1953		
<b>Študijný odbor (funkcia)</b>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent)		
<b>Študijný odbor (titul profesor)</b>	---	<b>Rok udelenia</b>	---
<b>Študijný odbor (titul docent)</b>	lingvistika	<b>Rok udelenia</b>	2005
<b>Veľkosť pracovného úväzku</b>	100 (37,5 h týždenne)		
<b>Garantuje študijný program na inej vysokej škole</b>			Nie
<b>Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí</b>			Nie

**Najvýznamnejšie výsledky garantov:**

**prof. Anna Valcerová:**

<b>Prehľad výstupov</b>		
	<b>Celkovo</b>	<b>Za posledných šesť rokov</b>
<b>Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus</b>	1	1
<b>Počet výstupov kategórie A</b>	7	3
<b>Počet výstupov kategórie B</b>	169	45
<b>Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A</b>		
<b>Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby</b>	20	4
<b>Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni</b>	25	18
<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.</b>		
1.	BCI – VALCEROVÁ, A., 2009. Svetová literatúra I., Kapitoly z obdobia staroveku a stredoveku, Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 117 s. ISBN 978-80-555-0279-3.	
2.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2000. Text ako inšpirácia. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 25 (AFPhUP 25/2000). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. Gustáv Moško. Recenzenti: prof. PhDr. Stanislav Rakús, DrSc. a doc. Dr. Ján Gbúr, CSc. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, s. 122. ISBN 80-8068-025-6.	
3.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2006. Hľadanie súvislostí v básnickom preklade. Vedecký a výkonný redaktor Mgr. Ján Gavura, PhD. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 70 (AFPh UP 156/238). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 220 s. ISBN 978-80-8068-546-0.	
4.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2000. V labyrinte vzťahov. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 24 (AFPhUP 33/115). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. Gustáv Moško. Recenzenti: prof. PhDr. Ladislav Šimon a doc. dr. Ján Zambor, CSc. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, s. 104. ISBN 80-8068-011-6.	
5.	AAB – VALCEROVÁ - BACIGALOVÁ, A., 1999. Vzťah významu a tvaru v preklade poézie. Preklady poézie A. Voznesenského do slovenčiny a češtiny. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. PhDr. Ladislav Bartko, CSc. Recenzenti: doc. PhDr. Ján Gbúr, CSc. a doc. PhDr. Ján Zambor, CSc.	

	Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 219 s. ISBN 80 – 88722 – 63 – 2.
<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.</b>	
1.	ADD Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945) / Anna Valcerová. - In: World literature studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. - ISSN 1337-9275. - Roč. 8, č. 1 (2016), s. 35-48. Valcerová Anna (100%)
2.	AAB Hodnoty svetovej a slovenskej literatúry / Anna Valcerová ; Recenzenti Ján Gbúr, Zuzana Stanislava. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2014. - 302 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 193 ; AFPh UP 477/510). - ISBN 978-80-555-1183-2. Valcerová Anna (100%)
3.	AEC Rilkes Liebesonett in Váleks Übersetzung / Anna Valcerová ; Recenzenti Juraj Dolník, Zuzana Jettmarová. - In: Gegenwärtige Translationswissenschaft in der Slowakei : Slovak translation studies today = súčasná slovenská translatológia. - Wien : Praesens Verlag, 2013. - ISBN 978-3-7069-0779. - S. 191-199. Valcerová Anna (100%)
4.	AFC Mierové riešenie československých vzťahov po rozdelení Československa : Ladislav Ballek: Trojou a vrškom pamäti. Pisárov dlhý zápis 2000-2008 / Anna Valcerová ; Recenzenti Zuzana Augustová, Jiří Koteš. - In: Performativita válek a konfliktů : V. kongres světové literárněvědné bohemistiky Válka a konflikt v české literatuře. - Praha : Ústav pro českou literaturu AV ČR, 2016. - ISBN 978-80-88069-15-7. - S. [194]-206. Valcerová Anna (100%)
5.	AFC Preklad poézie M. Cvetajevovej do češtiny a slovenčiny [Perevody poezii M. Cvetajevovej na češskij i slovakij jazyki] / A. Valcerová. - In: Slavianskije jazyki i kul'tury v sovremennom mire : II meždunarodnyj naučnyj simpozium : trudy i materialy : Moskva, MGU, 21-24 marta 2012 g. - Moskva : Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 2012. - ISBN 978-5-211-06356-3. - S. 193-194. Valcerová Anna (100%)
<b>Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.</b>	
1.	VEGA 1/0086/09 - Kultúrno-historické udalosti 20. storočia a ich umelecká reflexia s Strednej a Západnej Európe. Vedúci: J. Gavura, Riešiteľ: A. Valcerová
2.	VEGA 1/0610/09 - Svetová literatúra od moderny po súčasnosť v kontexte slovenskej literatúry. Vedúci :A. Valcerová
3.	KEGA 3/7417/09 - Medziliterárnosť pre doktorandský študijný program Vedúci: P.Koprda, Riešiteľ: A. Valcerová
4.	KEGA 046PU-4/2012 - Vývinové problémy svetovej literatúry 20. storočia. Vedúci: A. Valcerová
5.	

**doc. Magdaléna Bilá:**

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	8	7
Počet výstupov kategórie A	7	7
Počet výstupov kategórie B	16	14
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	6	6
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	4	2
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	1/2	0/2
<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.</b>		
1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2013. When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker). Brno, 150 s. ISBN 978-80-7392-213-9. [BILÁ, M. (50%), KAČMÁROVÁ, A.	

		(50%)
	2.	[ADM] BILÁ, Magdaléna: A comparative analysis of silent pauses and rate of articulation in the discourse of sitcom. In: Discourse and interaction. - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 5-17.
	3.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. - In: Russian journal of linguistics [elektronický zdroj]. - ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164-175
	4.	[ADN] BILÁ, Magdaléna (33%) – KAČMÁROVÁ, Alena (34%) – VAŇKOVÁ, Ingrida (33%): Adopting cross-disciplinary perspectives in constructing a multilingual's identity. In: Human Affairs : a postdisciplinary journal for humanities & social sciences. - ISSN 1210-3055. - Vol. 25, no. 4 (2015), s. 430-442.
	5.	[AEC] BILÁ, Magdaléna (33%) – KAČMÁROVÁ, Alena (34%) – VAŇKOVÁ, Ingrida (33%): What is behind the compiling of a dictionary for a bilingual user? /; Recenzenti Teodor Hrehovčík, Anna Malicka-Kleparska. In: Evolving nature of the English language : studies in theoretical and applied linguistics. - Frankfurt am Main : Peter Lang, 2017. - ISBN 978-3-631-67625-7. - S. [201]-209. [BILÁ, Magdaléna (33%) - KAČMÁROVÁ, Alena (34%) - VAŇKOVÁ, Ingrida (33%)]
	<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.</b>	
	1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2013. When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker). Brno, 150 s. ISBN 978-80-7392-213-9. [BILÁ, M. (50%), KAČMÁROVÁ, A. (50%)]
	2.	[ABB] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. – KÁŠOVÁ, M. ... [et al.] ; Recenzenti Peter Ďurčo, Jana Skladaná. Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina). In: Viacslovné pomenovania v slovenčine. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57]-127.
	3.	[ADM] BILÁ, Magdaléna (50%) – KAČMÁROVÁ, Alena (50%): Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology / In: Russian journal of linguistics [elektronický zdroj]. - ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164-175. - Popis urobený 25.1.2017. Plný text: <a href="http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/14747">http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/14747</a>
	4.	[ADM] BILÁ, Magdaléna: A comparative analysis of silent pauses and rate of articulation in the discourse of sitcom /. In: Discourse and interaction. - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 5-17.
	5.	[ADN] BILÁ, Magdaléna (33%) – KAČMÁROVÁ, Alena (34%) – VAŇKOVÁ, Ingrida (33%): Adopting cross-disciplinary perspectives in constructing a multilingual's identity. In: Human Affairs : a postdisciplinary journal for humanities & social sciences. - ISSN 1210-3055. - Vol. 25, no. 4 (2015), s. 430-442.
	<b>Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.</b>	
	1.	KEGA 007PU-4/2015 - 2017: Virtuálny interaktívny anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy. Pozícia: zodpovedný riešiteľ.
	2.	APVV 0342 – 11-2015: Slovník viacslovných pomenovaní (lexikologický, lexikografický a komparatívny výskum), vedúci riešiteľ: doc. Mgr. Martin Ološtiak, PhD.
	3.	Vybudovanie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra. ITMS kód projektu: 26220120026. Realizácia projektu: 05/2009 – 04/2011. Pozícia: riešiteľka.
	4.	Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra. ITMS kód projektu: 26220120044. 031/2009/2.1/OPVaV (02/2010 - 01/2013). Pozícia: vedúca foneticko-fonologickej sekcie.
	5.	
<b>B1</b>	<b>Splnené:</b> Študijný program sa riadi opisom študijného odboru. Odporúčaný študijný plán napĺňa jeho obsah a pokrýva všetky nosné témy jadra vedomostí ŠO. Je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dĺžky a naplnil sa profil absolventa. Obsah jednotiek študijného programu obsahujú informačné listy predmetov a naplnenie obsahu študijného odboru sa nachádza v odporúčanom študijnom pláne.	
	<b>Štruktúra študijného programu z pohľadu kreditov</b>	
	<b>Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia</b>	
	<b>Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať</b>	
	<i>Spolu</i>	<i>Jadro</i>
	35 (anglický jazyk a	35 (anglický jazyk a

	na riadne skončenie štúdia		kultúra) 19 (14 spoločný základ + 5 prax) + príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii	kultúra) 19 (14 spoločný základ + 5 prax) + príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii
	Počet kreditov za povinne voliteľné predmety	Minimum 12 (anglický jazyk) 7 spoločný základ + príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii	Maximum 67 (anglický jazyk) 13 (spoločný základ) + príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii	jadro 47 (anglický jazyk) 13 (spoločný základ) + príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii
	Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru		73	100 %
	Počet kreditov za spoločný základ a za príslušný jazyk, v prípade študijných programov v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo (v kombinácii)	26 (základ)	47 (anglický jazyk) + príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii	
Študijný plán i profil absolventa sú vhodným základom na jeho uplatnenie. Skladba povinných, PV a výberových predmetov vyhovuje minimálnej podmienke. Absolvent získa vysokoškolské vzdelanie 2. stupňa v odbore <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> so špecializáciou na anglický jazyk a kultúru v kombinácii s iným cudzím jazykom. Má teoretické vedomosti o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovláda komparáciu jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov. Dokáže adekvátne komunikovať v oblasti všetkých jazykových štýlov, t. j. umeleckých, odborných, novinárskych, reklamných, či už v písomnej alebo ústnej forme. Ovláda postupy, zručnosti, návyky a stratégie odborného a umeleckého prekladu, konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, ako aj právne a ekonomické aspekty prekladu, praxeológiu prekladu a tlmočenia.				
B2	<b>Splnené:</b> Štruktúra študijného programu, ako ju špecifikuje odporúčaný študijný plán (príloha III.6), a obsah jednotlivých predmetov študijného programu, ako ho špecifikujú informačné listy predmetov (príloha III.8) spolu s formami výučby zabezpečujú splnenie charakteristiky 2. stupňa vysokoškolského štúdia tak, ako ho stanovujú opisy oboch študijných odborov. Odporúčaný študijný plán je zostavený tak, aby študent po jeho absolvovaní splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dvojročnej dĺžky.			
B3	<b>Splnené:</b> Navrhnutá štandardná dĺžka je v súlade s predpismi a je odôvodnená.			
B4	<b>Nejde</b> o tento prípad.			
B5	<b>Splnené:</b> Univerzita má vypracovaný ucelený systém procesov zabezpečujúcich postup pre prípravu a organizáciu záverečných prác vo všetkých stupňoch štúdia. Základným dokumentom je <i>Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní</i> . Konkrétne postupy na vymedzenie záverečných prác v magisterskom stupni štúdia, ich spracovanie, obhajoba a hodnotenie sú uvedené v <i>Študijnom poriadku PU</i> v článku 28 v odsekoch 1 – 30. Priebeh obhajoby záverečnej práce a štátnej skúšky je konkretizovaný v príslušných infolistoch. Počet kreditov za záverečnú prácu vrátane obhajoby = 20 kreditov.			
B6	<b>Nejde</b> o tento prípad.			
B7	<b>Nejde</b> o tento prípad.			
B8	<b>Splnené:</b> Dlhodobým zámerom a strategickým cieľom univerzity je pripraviť kvalitných absolventov v akreditovaných študijných programoch. Predpokladom k dosiahnutiu tohto cieľa je prijať na štúdium tých študentov, ktorí spĺňajú náročné kritériá kvality. Univerzita má vypracovaný systém postupov pre prijímanie študentov rozpracovaný v <i>Študijnom poriadku PU</i> v čl. 3 až 9 a v <i>Opatrení rektora o prijímacom konaní</i> . Konkrétne podmienky prijímacieho konania, zodpovedajúce špecifikám a osobitostiam študij			

	ných programov má vypracované každá fakulta. Prijímacie konanie sa pre uchádzača o štúdium začína dorúčením jeho písomnej prihlášky na štúdium. Dekan môže rozhodnúť, či súčasťou prijímacieho konania bude prijímacia skúška, alebo uchádzači o štúdium budú prijatí bez prijímacej skúšky. V odôvodnených prípadoch dekan fakulty môže vypísať druhé kolo prijímacieho konania.
<b>B9</b>	<b>Splnené:</b> Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostatočne selektívne, aby neumožnili absolvovanie študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni: absolventi s najslabším prospechom sú na štandardnej úrovni. Univerzita venuje systému kvality mimoriadnu pozornosť. Univerzita aj fakulta vypracovala v roku 2011 samohodnotiace správy podľa modelu CAF. V roku 2013 bola zriadená <i>Rada pre kvalitu vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove</i> a <i>Rada pre kvalitu vzdelávania Filozofickej fakulty PU v Prešove</i> , bol vypracovaný <i>Vnútorňý systém hodnotenia kvality vzdelávania na Prešovskej univerzite v Prešove</i> . V roku 2014 bola zriadená Pracovná skupina pre hodnotenie vnútorného systému kvality. Na uvádzaných grémiách sa kontinuálne optimalizujú procesy implementovaného vnútorného systému kvality. Centrálnym dokumentom mapujúcim procesy vnútorného systému kvality je <i>Príručka kvality</i> . Na univerzitnej aj fakultnej úrovni sú schválené <i>Mapy procesov</i> , dynamické dokumenty mapujúce jednotlivé univerzitné a fakultné procesy determinujúce kvalitu (nielen) vzdelávania, syntetizujúce univerzitné a fakultné predpisy súvisiace s procesmi kvality.
<b>B10</b>	<b>Nejde</b> o tento prípad.
<b>B11</b>	<b>Splnené:</b> Absolventi môžu pracovať ako prekladatelia a tlmočníci pre potreby európskych orgánov a inštitúcií. V súvislosti s tým sa vyučujúci odborného prekladu a tlmočenia systematicky zúčastňujú na medzinárodných kolokviách, seminároch a konferenciách doma aj v zahraničí.

#### **Závery:**

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	<i>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola <b>nesplňa</b> v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a <b>neutvára</b> dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia.</i> <b>Odôvodnenie:</b> - garant študijného programu v období do 31. 8. 2019 dovŕši vek 70 rokov.
Návrh odporúčania ministerstvu:	<i>Vysoká škola <b>nie je</b> spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul <b>Mgr.</b></i>
Odporúčanie vysokej škole:	- zabezpečiť vhodného garanta.

#### **Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:**

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie	2. 7. – 7. 7. 2018
Počet členov PS: Zúčastnili sa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	<b>16</b> <b>12</b> Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - <b>12</b> -      proti: - <b>0</b> -      zdržal/a sa: - <b>0</b> -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.